

Franckesche Stiftungen zu Halle

A Short and Easy Way For The Palatines To Learn English. Oder Eine kurze Anleitung zur Englischen Sprach, Zum Nutz der armen Pfälzter/ nebst ...

London, 1710

VD18 90817141

the fourth Dialogue

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha53-1-200816](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha53-1-200816)

a reaping hook or }
Sickle,

eine Sichel.

a Sithe,
to cut Corn,
to mow,
to make Hay;
Harvest,
Stubble,
Harvest time,
a Sieve
a Van,

eine Sense.
Korn abschneiden.
mähen.
Heu machen.
Erndte.
Deckstroh.
Erndtzeit.
ein Sieb.
eine Wannen.

the fourth Dialogue

Das 4te Gespräch.

Good Morrow Neigh-
bour.

guten Tag oder
guten Morgen.

How d'ye do this
Morning?

Wie befind ihr
euch diesen Morgen?

Very well, Neigh-
bour.

Sehr wohl / Nach-
bar.

and how do you do?
thank ye, I am in-
different well.

und wie gehts euch?
grossen Dank / ich
bin so so.

Where are you go-
ing so early.

Wo gehet ihr hin
so früh.

I am going to
Town, to Market,

Ich geh in die
Stadt auf den
Markt.

How far is it from
hence to London?

Wie weit ist es
von hier nach London.

Two

Two or three miles.

Zwey oder drey
Meilen.

and to what Market
do you go?

und auf was für ei-
nen Marckt gehet
ihr?

I go to St. James's
Market.

Ich geh nach St.
James Markt.

And I am going to
Leaden-hall Market
in the City of London.

und ich gehe nach
Ledenhall Marckt /
in der Stadt London.

They say it is the
best Market in Eng-
land.

Man sagt es ist der
beste Marckt in En-
gelland.

And where do they
sell their Cattle?

und wo verkaufen
sie ihr Vieh.

In Smithfield,

In Schmitfeld.

There are sold Oxen,
Sheep, Lambs, and
Horses.

Allda werden Och-
sen / Schaaf / Läm-
mer und Pferdte ver-
kauft.

And where is the
Corn sold?

und wo wird das
Korn verkauft.

The Corn is sold in
Country Towns.

Das Korn wird in den
Marktflecken auf
dem Land verkauft.

Why don't they
bring the Corn to
London upon the
Market, as we do in
our Country?

Wie so?
Bringen sie ihr
Korn nicht auf dem
Marckt nach London
als wir in unserm
Land thun.

No!

No! for the Meal-
Men' and Bakers go
into the Country and
make their bargain
with the Farmers.

And how do they
get it to London?

Either by Wa-
ter upon the River
Thames;

Or in a Waggon.

But there are seve-
ral Places in London,
where Hay is sold.

I believe they must
be a great way asun-
der.

And why so?

Because I find Lon-
don is a huge great
City;

There is very good
Victuals and good
drink.

And some good men,
tho' the greatest part
is always bad.

Nein! dann die
Mehlverkauffer / die
Becken und Korn-
Händler / reisen auf
das Land / und ma-
chen ihren Kauf mit
denen Bauern.

und wie bringen sie
es nach London.

Entweder zu Was-
ser auf den Thems-
Fluß.

oder auf einen Wa-
gen.

Es sind aber unter-
schiedliche Plätze in
London / wo Heu ver-
kauft wird.

Ich glaube sie müs-
sen ein grossen Weg
von einander liegen.

und wie so?

Dieweiln ich finde
das London grausam
groß ist.

Da ist sehr gut es-
sen und trinken.

Und etliche gute
Leute / wiewol der
größte Hauf allemal
böse ist.

E N D.